



# 2018 CHINOPERL CONFERENCE PROGRAM



**DATE: March 22, 2018**

**7:30 AM-5:15 PM** (Panels)

**6:30-9:00 PM** (Banquet and Frolic)

**PLACE: Rooms: Harding, Coolidge, Hoover  
Marriott Wardman Park Hotel**

**2660 Woodley Road N.W., Washington, D.C. 20008, U.S. (Tel: 1-202-328-2000)**

Conference Chair: Wenwei Du, Vassar College, wedu@vassar.edu

**7:30-8:00**

**Room Coolidge:** Warming up with coffee and pastry

**8:00-8:30**

**Room Coolidge:**

**Opening Remarks:** Wenwei Du, President of CHINOPERL  
Fan Pen Chen, Treasurer of CHINOPERL  
Margaret Wan, Editor of CHINOPERL  
David Rolston, Consulting Editor of CHINOPERL  
Marjorie K.M. Chan, CHINOPERL Website Editor  
Jennifer Jay, Secretary, CHINOPERL  
Brief self-introductions by participants/attendees

**Join us for banquet and frolic at 6:30-9:00 p.m!**

Organizers: Fan Pen Chen, SUNY at Albany  
Liana Chen, George Washington University

**Meiwah Restaurant**

1200 New Hampshire Ave NW  
Washington, DC 20036  
(202) 833-2888

*Our traditional CHINOPERL banquet and frolic,  
with performances from all willing to share.*

<b>8:30-9:40 Harding</b>	<b>8:30-9:40 Coolidge</b>	<b>8:30-9:40 Hoover</b>
<p><b>Session 1A. Storytelling &amp; Oral Tradition (I)</b> Chair: Margaret Wan 包美歌, University of Utah</p>	<p><b>Session 1B. Yuan Ming Qing Drama (I)</b> Chair: Sue Tuohy 蘇獨玉, Indiana University</p>	<p><b>Session 1C. Historical Relics and Regional Theatres</b> Chair: David Rolston 陸大偉, University of Michigan</p>
<p>“從《鶯哥行孝義傳》到《鸚哥寶卷》——兼論說唱文學中鸚哥孝母題材的文學與文化意義,” Bao Zhenpei 鮑震培, Nankai University 南開大學</p>	<p>“Morality by the Numbers,” Karin Myhre 麥瑞怡, University of Georgia</p>	<p>“陝西渭南靳尚村金墓雜劇壁畫考辯,” Yan Baoquan 延保全 and Deng Dijiao 鄧弟蛟, Shanxi Normal University 山西師範大學</p>
<p>“Role Transitions and Enlightenment: Master Zhuang Sighs over the Skeleton in <i>Daoqing</i> 道情,” Elena Suet-Ying Chiu 趙雪瑩, University of Massachusetts Amherst</p>	<p>“Discordant Sounds: <i>The Swallow Letter</i> 燕子箋 and its Significance in <i>The Peach Blossom Fan</i> 桃花扇,” Allison Bernard 柏惠心, Columbia University</p>	<p>“What is the Significance of Depicting Sichuan Opera Scenes in Chengdu Shadow Theater Hell Courts 成都燈影戲《地獄十殿》?” Mary E. Hirsch 賀淑藹, Independent Scholar, Portland, Oregon</p>
<p>“師婆會、禿奶奶傳說及民間女巫神化——以山西上黨地區的田野調查、民間文獻和口述為中心,” Yao Chunmin 姚春敏, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>	<p>“Practice and Theory: An Exposition of Li Yu 李漁’s <i>Xianqing ouji</i> 閑情偶寄 through <i>Bimuyu</i> 比目魚,” Jing Shen 沈靜, Eckerd College</p>	<p>“四川江安縣夕佳山民居戲雕及演劇考述,” Cai Min 蔡敏, Communication University of Shanxi 山西傳媒學院</p>
<p><b>9:40-9:50 Break</b></p>		

<i>9:50-11:00 Harding</i>	<i>9:50-11:00 Coolidge</i>	<i>9:50-11:00 Hoover</i>
<p><b>Session 2A. Storytelling &amp; Oral Tradition (II)</b> Chair: Mark Bender, The Ohio State University</p>	<p><b>Session 2B. Yuan Ming Qing Drama (II)</b> Chair: Fan Pen Chen 陳李凡平, State University of New York at Albany</p>	<p><b>Session 2C. Theatre and Actors in the Early Republican Period</b> Chair: Eva Shan Chou, Baruch College</p>
<p>“‘非遺’保護視角下的山西‘牛郎織女’傳說探析,” Fan Xiaojun 樊曉君, Shanxi Normal University 山西師範大學</p>	<p>“論《牡丹亭》意義世界的生成,” Zhen Hongyong 甄洪永, Shanxi Normal University 山西師範大學</p>	<p>“梅蘭芳古裝新戲與文明戲——試探文明戲對於梅蘭芳古裝新戲的影響關係,” Hirabayashi Norikazu 平林宣和, Waseda University 早稻田大學</p>
<p>“The Emperor as Matchmaker: The <i>Tanci</i> 彈詞 Ballad <i>Jade Ruler Tower</i> 玉尺樓 and Its Female Readership,” Mengjun Li 李夢君, University of Southern California</p>	<p>“<i>Sancaifu</i> 三才福: A Re-Discovered Mid-Qing Opera in Suzhou Dialect,” Wu Cuncun 吳存存, The University of Hong Kong 香港大學</p>	<p>“From <i>Qing</i> 情 to Flirtation: Actresses’ Courtship and Entertainment Culture, 1900s-1930s,” Jiacheng Liu 劉嘉乘, University of Northern Colorado</p>
<p>“The Scroll Painting as a Prop in <i>Jin Ping Mei cihua</i>,” 金瓶梅詞話 Peng Xu 徐芃, Swarthmore College</p>	<p>“Poses and Spectators in Drama Illustrations of Seventeenth-Century China,” Yinghui Wu 吳穎慧, University of California, Los Angeles</p>	<p>“Become a Modern Actress: Women and Acting Schools in Republican China,” Fang Xie 解芳, Virginia Military Institute</p>
<p><b>11:00-11:10 Break</b></p>		

<i>11:10-12:20 Harding</i>	<i>11:10-12:20 Coolidge</i>	<i>11:10-12:20 Hoover</i>
<p><b>Session 3A. Storytelling and Oral Tradition (III)</b> Chair: Donghui He 何東輝, Whitman College</p>	<p><b>Session 3B. Kunqu and Zither</b> Chair: Faye Chunfang Fei 費春放, Eastern China Normal University 華東師範大學</p>	<p><b>Session 3C. Cantonese Opera</b> Chair: Elena Suet-Ying Chiu 趙雪瑩, University of Massachusetts Amherst</p>
<p>“江蘇常州地區傳統謠諺研究匯考（自清末至 20 世紀 80 年代）,” Jiang Suyan 蔣蘇燕, Independent Scholar, Nanjing</p>	<p>“唐英的昆曲改良：試論唐英的督陶經歷與戲曲創作的關係,” Xu Jiang’e 許江娥, Shanxi Normal University 山西師範大學</p>	<p>“Mediocre Masculinity, Contaminated Chineseness: Performing Cultural Identities in Cantonese Opera in Contemporary Hong Kong,” Priscilla Tse, Johns Hopkins University</p>
<p>“吳地口傳、音樂文化教育傳承體系的構建,” Li Lingyan 李凌燕, 常州工學院 Changzhou Institute of Technology and Arizona State University</p>	<p>“Miniature <i>Mudan Ting</i> 牡丹亭—Using Toy Theatre to Create a Tabletop Kunqu,” Kuang-yu Fong 馮光宇, Chinese Theatre Works, NY</p>	<p>“Writing Local History through Fiction in New Cantonese Operas: <i>Nanhai yihao</i> 南海一號, <i>Diaolou</i> 碉樓, and <i>Fengyun 2003</i> 風雲 2003,” Jennifer W. Jay 謝慧賢, University of Alberta</p>
<p>“須知參差百態乃是快樂來源——淺談侯寶林相聲理論研究,” Yu Jia 于嘉, Higher Education Press, Beijing</p>	<p>“Transmission of the Qin 古琴,” Mingmei Yip 葉明媚, Independent scholar, New York</p>	<p>“Language and Humor in Cantonese Operas: A Short Sketch,” Marjorie K.M. Chan 陳潔雯, The Ohio State University</p>
<p><b>12:20-1:20 Lunch</b></p>		
<p><b>1:20-2:20 Coolidge</b></p>		
<p><b>Session 4: Performative Talks: Hunan Folk Songs and Northern Quyi 湖南民歌, 北方曲藝</b> Chair: Wenwei Du 都文偉 <i>Performers:</i> <i>Liao Ling</i> 廖凌, <i>Hubei Normal Univeristy</i> 湖北師範大學 &amp; <i>Vassar College</i>, and <i>Bao Zhenpei</i> 鮑震培, <i>Nankai University</i> 南開大學 Participants: All conference attendees</p>		

<b>2:20-3:30 Harding</b>	<b>2:20-3:30 Coolidge</b>	<b>2:20-3:30 Hoover</b>
<p><b>Session 5A. Music, Poetry, and Poetry Recitation</b> Chair: Jing Shen 沈靜, Eckerd College</p>	<p><b>Session 5B. Adaption and Re-creation</b> Chair: Wu Cuncun 吳存存, The University of Hong Kong</p>	<p><b>Session 5C. Performances within and Beyond China</b> Chair: David Rolston 陸大偉, University of Michigan</p>
<p>“The Musical Rhythms of Jiang Kui 姜夔’s Lyrics,” Marnix St John Wells 韋滿易, Independent Scholar, London</p>	<p>“Hedda Sings Chinese,” Faye Chunfang Fei 費春放, Eastern China Normal University 華東師範大學</p>	<p>“Co-creations, Monuments, and Master Texts: The Textualization of Ethnic Minority Epics from China,” Mark Bender, The Ohio State University</p>
<p>“中國當代地方吟誦傳承教學的問題與對策——以江蘇常州吟誦傳習所和台灣梅川傳統文化學會教學實踐為參考,” Jiang Yongtao 蔣涌濤, Independent Scholar, Changzhou</p>	<p>“Ballets Based on Lu Xun 魯迅’s Fiction,” Eva Shan Chou, Baruch College</p>	<p>“Public Parks and Temple Retreats: Social Performances of Aged Women in Greater Chengdu 成都,” Anping Luo 羅安平, Southwest Minzu University 西南民族大學 and The Ohio State University</p>
<p>“My Musical Language: Merging Poetic Chanting into Music Composition,” Chen Yihan 陳逸涵, The Juilliard School</p>	<p>“越劇《祥林嫂》的劇本流變與主流意識形態的關係初探,” Wu Yufeng 吳宇峰, Shanghai University 上海大學</p>	<p>“Hidden Theatrical Intersections: Why are Japan &amp; China’s Mutual Influence Ignored in Scholarly Surveys?” Jonah Salz, Ryukoku University</p>
<p><b>3:30-3:40 Break</b></p>		

<i>3:40-4:30 Harding</i>	<i>3:40-4:30 Coolidge</i>	<i>3:40-4:30 Hoover</i>
<p><b>Session 6A. Public Forums</b> Chair: Jennifer W. Jay 謝慧賢, University of Alberta</p>	<p><b>Session 6B. Performance Culture in the Greater Beijing Area</b> Chair: Levi S. Gibbs 葛融, Dartmouth College</p>	<p><b>Session 6C. Film and Television</b> Chair: Marjorie K.M. Chan 陳潔雯, The Ohio State University</p>
<p>“Performing the nation: Lai Shengchuan 賴聲川’s <i>Play A Village in Taiwan</i>, 寶島一村,” Shiao-ling Yu 余孝玲, Oregon State University</p>	<p>“京津冀區域文化背景下天津民歌的流變,” Kang Aiqi 康愛琪, Tianjin Normal University 天津師範大學 and Yang Xuting 楊旭婷, Tianjing Institute of Physical Education 天津體育學院</p>	<p>“經典再生與文化疊合：陸港台三地黃梅調電影的同質化傳播,” Chen Jihua 陳繼華, Shanxi Normal University 山西師範大學</p>
<p>“Local Connection with the Nation and the World in the 21<sup>st</sup> Century,” Donghui He 何東輝, Whitman College</p>	<p>“北平歌謠中靚麗的滿族文化記憶,” Yu Runqi 于潤琪, Academy of Chinese Modern Literature 中國現代文學館</p>	<p>“The Constructed Chinese-ness and the Female Voice: Retelling the Story of a Woman Warrior in Hua Mulan 花木蘭,” Jing Li 李靖, Gettysburg College</p>

<i>4:30-5:15 Coolidge. Business Meeting</i>
<p>Wenwei Du, President, CHINOPERL Fan Pen Chen, Treasurer of CHINOPERL Margaret Wan, Editor of <i>CHINOPERL</i> David Rolston, Consulting Editor of <i>CHINOPERL</i> Marjorie K.M. Chan, CHINOPERL Website Editor Jennifer Jay, Secretary, CHINOPERL</p> <p><b>And all conference participants!</b></p> <p>~ ~ ~ Reminder: 6:30-9:00 p.m. ~ ~ ~</p> <p>Banquet and Frolic at Meiwah Restaurant 1200 New Hampshire Ave NW, Washington, DC 20036; tel: (202) 833-2888</p>